

Морфология: *-e* в И. ед. муж. *саме* (ср. <ѣ> в В. ед. *по съпехо*), отсутствие *-сть* в *e* 'есть'. В Д. ед. *ко Захарии, ко Захари* либо представлено редкое окончание <*-и*>, либо это <ѣ>, давшее *и* только в окончаниях, но не в основах (как, напр., в № 775, В 32).

Отметим сохранение связки *e* во фразе *аже ти e по съпехо* (см. § 4.20).

*По спѣхъ* — по-видимому, сочетание предлога с существительным (приобретающее наречный характер), ср. *на спѣхъ, къ спѣху, не къ спѣху*. Менее вероятно, что здесь представлено единое слово *поспѣхъ*, — прежде всего потому, что в этом случае ожидалось бы окончание *-e*, а не <ѣ>, ср. И. ед. *саме*.

Имя *Милость* образовано с помощью суффикса *-остъ*, очень редкого для вост.-слав. зоны (мы можем указать только название деревни *Добрость* [НПК, I: 741]), но широко представленного в др.-польск. именах, например: *Miłost, Mirost, Jarost, Radost, Witost* и др. (Ташицкий 1925: 57).

**В 13. Письма к Игнату — грамоты № 765 и 695** (стратигр. 40-е–60-е гг. XIII в., Троицк.)

Эти два письма, относящиеся к одному и тому же времени, найдены на двух близких друг к другу усадьбах Троицкого раскопа. В одном из них адресат назван полным именем Игнат, в другом — гипокористическим именем Игнач. Велика вероятность того, что перед нами одно и то же лицо.

№ 765 (стратигр. 40-е–60-е гг. [предпочт. до сер. 50-х] XIII в., внестратигр. не позднее 50-х гг. XIII в.; Троицк. Г)

+ ПОКЛАНАНИЕ ѿ ДАНИЛА КО БРАТУ КЪ ИГНАТУ БРАТЬ  
ПОПЕЦАЛИСА О МНЕ ХОЖУ ТИ НАГО НИ МАТ[Л]А НИ ИОГО ЦОГО  
[Л] ПРИСЛЫ МАТЬЕ РУДАВО А СЕДЕ КУНЫ ДАМ[О]  
[Л] СОМЕЦИ КОЛИКО ДАСИ НА СУКНЕ | А ГОСПОЖА НЕ ПРИДАЛА  
А УМИЛОСЕДРИ[С]А БРАТЬ ДАЕ МИ МЕСТО ЗАДИ НЕ НА ЦЕМЕ СЯ КО  
РМИТИ И КЛАНАЮ ТИ СЯ

Левый край грамоты (1–2 буквы в каждой строке) читается с трудом; поэтому чтение [л] в начале 3-й и 4-й строк не вполне надежно. В конце 3-й строки последняя буква повреждена; скорее всего это [о], но не исключено также и [е].

Перевод: 'Поклон от Данила брату Игнату. Брат, позаботься обо мне: хожу ведь голый — ни плаща, ни иного чего! Пришли же буро-красный плащ, а я здесь деньги отдам. Да скинь, сколько дашь за сукно. А госпожа [мне ничего] не пожаловала. Умилосердись же, брат, дай мне место на задах: не на чем кормиться. Кланяюсь тебе'.

По-видимому, сукно у Данила есть и он собирается отдать его брату натурой (или уже отдал). Кто такая госпожа, из контекста неясно. Как можно понять, Данил надеялся получить от нее некое пожалование, но не получил. *Мѣсто зади* — очевидно, участок земли в задней части Игнатовых владений или вообще на задах деревни: автор придает своей просьбе как можно более скромную форму.

Графика: 1) ѣ → о, ѣ → е, ѣ → е; 2) уо ~ у, е, о обычное, и. Кроме того, [л] (в конце слога) → е. Перед *а госпожа* стоит разделительный знак — вертикальная черта с засечками. В *ни мат[л]а* буква *и* переправлена из *н*, буква *л* — из *а*, конечное *а* — тоже из *а*; при этом *л*, переправленное из *а*, всё еще похоже скорее на *а*, чем на *л*. В *не придала* буква *е*, вероятно, переправлена из *и*. В *умилоседри[с]а* предпоследняя буква

похожа на *e*: либо иллюзию язычка создает случайный штрих, либо автор действительно по ошибке написал *e* вместо *s*. Описки, оставшиеся неисправленными: *ни иого* вместо *ни иного* (или, может быть, вместо *ни ного*, ср. § 2.32), *уомилоседри[c]а* (перестановка *p* и *d*).

Редуцир.: I — *сомеци, седе*; II — *прислы, сукне, о мне, мат[л]а*, также *к* в *к Бгнату* (с переходом *и* в *ы*, § 2.33). Плавные: *кормити, уомилоседри[c]а* (= *-серд-*). Конец слова: ⟨*мь*⟩ в *на цеме*, но ⟨*мь*⟩ в *дам[о]* (если только эта словоформа правильно восстановлена, см. выше); *дае* (= *даи*).

Большой интерес представляет словоформа *прислы*. Написание *ы* здесь определенно указывает на твердость *л*, а отвердение прежнего [л'], очевидно, объясняется прогрессивной ассимиляцией по твердости: [сьл'] > [сл'] > [сл]. Таким образом, направление ассимиляции здесь противоположно тому, которое представлено в основном варианте развития данной основы: [сьл'] > [сл'] > [с'л'] > [ш'л'] (с позднейшим отвердением [ш']); см. также § 2.46. Отметим *цо* в *цого*.

Морфология: наддиалектное ⟨-ъ⟩ в И. ед. муж. *наго*. Отметим В. мн. *куны*, Зв. ед. *братъ* ⟨-те⟩ (2×), презенс *дам[о]*, *даси*.

Автор явно имел установку на “правильный” язык: он не выдал своего родного диалекта ничем, кроме цоканья и формы *прислы*. Свое имя он дает в мужском морф. роде (*ѿ Данила*), тогда как в живой речи несомненно преобладал женский морф. род (*ѿ Данилтѣ*); см. § 5.7. Выражения *умилосердса, хожю ти нагъ*, как можно полагать, имели некоторый церковный оттенок. Письмо являет собой искусное соединение красивых разжалобливающих фраз с весьма конкретными практическими просьбами.

*Матель* (ранне-др.-р. *матль*) — ‘плащ’, ‘верхняя одежда’ (см. № 776, Б 20).

*Рудавши* (от *руда, рудши*) — ‘буро-красный’, ‘цвета руды, ржавчины’, ср. *рудáвшй* ‘красный’, ‘рыжий’ Калуж., Твер. (СРНГ, 35: 233), польск. *rudawy* ‘рыжеватый’, ‘цвета ржавчины’ и производное *рудавьщина* в грамоте № 713 (Б 104).

*Сметати* (презенс *смететь*) — ‘сбросить, скинуть’, здесь о вычете из цены (ср. в современном языке *скидка, сделать скидку*).

*Придати* могло означать ‘добавить’, ‘дать впридачу’, но также и просто ‘дать’, ‘пожаловать’ (см. Срезн., Слов. XI–XVII); к контексту данной грамоты больше подходит последнее.

№ 695 (стратигр. 40-е–60-е гг. XIII в., Троицк. Ж-1)

ѿ оульанѣ · к згначю поиди само а [д]... (| ...)

NB переход *и* в *ы* в *Бгначю* (как и в № 765).

Из морфологии отметим ⟨-ѣ⟩ в Р. ед. *ѿ Оульанѣ*.

*Само* ‘сюда’ — редкий вариант к *сѣмо*, возникший по аналогии с *тамо* (ср. современное *там* и *сям*).

Гипокористическое имя *Игначь* образовано с помощью того же суффикса *-ч-ь*, что в *Ивачь, Родивачь, Хочь, Нѣгочь* и т. п. (см. Лингв., с. 149–150).

В 14. Блок № 927 + 923 (предварит. стратигр. XIII в., Троицк. Ж)

№ 927

: а сь на водмолучь пло :ѣ: куоѣ  
нь на ѿночььмо